

## SILINA REMPORTE LE PRIX GALAXIE 2021



Le 8 décembre c'était Prix Galaxie 2021 et Space Tour Occitanie à la Cité de l'espace.

SILINA WINS THE PRIX GALAXIE 2021

On December 8th, the Prix Galaxie 2021 and Space Tour Occitanie were at the Cité de l'espace.

## « BONNE MACHINE, RIEN À SIGNALER »

*Ou la folle témérité d'Antoine de Saint Exupéry.*

*« GOOD MACHINE,  
NOTHING TO REPORT »  
Or the recklessness  
of Antoine de Saint Exupéry.*



## IL EST DE RETOUR !

La Cité de l'espace a suivi le retour sur Terre de Thomas Pesquet.

*HE'S BACK !  
The Cité de l'espace followed  
Thomas Pesquet's return to earth.*



## ASTRONAUTES EN RUSSIE

La Cité de l'espace s'expose à Samara.

*ASTRONAUTS IN RUSSIA  
The Cité de l'espace is exhibiting  
in Samara.*

# LA CITÉ DE L'ESPACE

## confirme le dynamisme de son offre



La Cité de l'espace développe et déploie en continu de nouveaux dispositifs de médiation ainsi que des contenus au plus près de l'actualité spatiale. Tour d'horizon des nouveautés à découvrir dans les prochains mois.

*THE CITÉ DE L'ESPACE CONFIRMS THE DYNAMISM OF ITS OFFER The Cité de l'espace continues to develop and deploy new mediation measures as well as content closely aligned to space news. An overview of new developments to discover in the coming months.*

## LA SEMECCEL AU CONGRÈS DES EPL

La Semeccel a participé du 12 au 14 octobre au Congrès national 2021 de la Fédération des Entreprises publiques locales (Epl) qui se déroulait cette année au MEETT de Toulouse. Une édition sur le thème « Innover, Investir, Réinventer avec les Epl » qui affichait clairement son ambition de montrer en quoi les Epl peuvent être de véritables leviers de la relance. Jean Baptiste Desbois, directeur général de la Semeccel, s'est d'ailleurs exprimé à ce sujet lors de deux tables rondes sur les thèmes du tourisme et de l'implication des Epl à l'international.

La Semeccel était par ailleurs présente au sein du stand qui rassemblait l'ensemble des Epl de Toulouse Métropole. L'occasion pour ces différents équipements de mettre en lumière et de valoriser leur savoir-faire en économie mixte.

Enfin, trois visites professionnelles étaient organisées à destination des présidents et directeurs d'Epl. La première à la Cité de l'espace, avec l'Agence d'attractivité de Toulouse, pour mettre en lumière la manière dont une équipe d'économie mixte peut valoriser un tel équipement. Une visite qui a suscité un bel engouement et à laquelle ont assisté notamment le président et le directeur

de la Fédération nationale des Epl ainsi que le président de la Fédération régionale des Epl ; la deuxième visite, sur le thème de l'urbanisme et de la réhabilitation du quartier Montaudran, a fait un passage remarqué à L'Envol des Pionniers ; la troisième, enfin, a permis de découvrir le téléphérique Téléo, avec l'ARAC et la Spla Europolia.

**THE SEMECCEL AT THE EPL CONGRESS** The Semeccel participated on October 12-14 in the 2021 national congress of the Federation of local public Companies (Epl) which this year took place at MEETT Toulouse. This year's congress was on "Innovating, investing, reinventing with Epl" with the clear objective of showing how Epls can be genuine drivers for recovery. Jean Baptiste Desbois, CEO of Semeccel, spoke about this issue during two round tables on the topics of tourism and the involvement of Epls in international development. In addition, the Semeccel was present at the stand which included all of the Epl of the Toulouse Métropole. This was the opportunity for these different facilities to highlight and valorize their know-how in the mixed economy. Finally, three professional visits were organized for presidents and directors of Epls. The first visit took place at the Cité de l'espace, with the Toulouse Attractiveness Agency, to highlight how a mixed economy team can valorize this type of facility. The visit was a great success and was attended by the president and director of the National Federation of Epl as well as the president of the Regional Federation of Epl. The second visit, on the topic of the urban development and rehabilitation of the Montaudran neighborhood, included a noteworthy stop at L'Envol des Pionniers. The third, finally, enabled to discover the Téléo cable car with the ARAC and Spla Europolia.



## L'ENVOI DES PIONNIERS : inaugurations, projections et franc succès !

Soleil et affluence étaient au rendez-vous le samedi 23 octobre dans le quartier Montaudran. Plusieurs centaines de personnes se sont en effet déplacées pour profiter des nombreuses animations organisées par L'Envol des Pionniers, en partenariat avec les Amis de L'Envol des Pionniers, dans le cadre de l'inauguration par Oppidea et Toulouse Métropole du cœur de quartier Montaudran et de la place Marcel Bouilloux-Lafont (fondateur de la Compagnie Générale de l'Aéropostale). Quizz géant, photos avec des

personnages en tenues d'époque, concert, projection de film... ont rencontré un franc succès.

### L'ENVOI DES PIONNIERS : INAUGURATIONS, SCREENINGS AND A HUGE SUCCESS !

October 23rd was a sunny, crowd-filled day in the Montaudran neighborhood. Hundreds of people showed up to enjoy the events organized by L'Envol des Pionniers, in partnership with Friends of L'Envol des Pionniers, for the inauguration by Oppidea and Toulouse Métropole of the heart of the Montaudran neighborhood and the place Marcel Bouilloux-Lafont - founder of the Compagnie Générale de l'Aéropostale. The hugely successful program included a giant quiz, people in period clothing, a concert, and a film screening.



## LES PIONNIERS DE L'AÉROPOSTALE À L'HONNEUR

Le 11 octobre, Jean-Luc Moudenc, maire de Toulouse et président de Toulouse Métropole, accompagné de Emilion Esnault, maire de quartier, et de Pierre-Michel Pranville, président des Amis de L'Envol des Pionniers, a dévoilé à L'Envol des Pionniers un panneau rassemblant l'ensemble des voies dénommées en hommage aux pionniers de l'aéropostale autour de L'Envol des Pionniers. Les familles des descendants des pionniers se sont ensuite vues remettre une réplique des plaques qui identifient désormais les rues du quartier Montaudran.

### HONOURING THE PIONEERS OF L'AÉROPOSTALE

On October 11th, Jean-Luc Moudenc, the mayor of Toulouse and the president of Toulouse Métropole, accompanied by Emilion Esnault, district mayor, and Pierre-Michel Pranville, the president of Friends of L'Envol des Pionniers, revealed at L'Envol des Pionniers a panel featuring all of the roads named in homage to the pioneers of Aeropostale around L'Envol des Pionniers. The families of descendants of the pioneers were awarded a replica of the plaques that now identify the streets of the Montaudran neighborhood.

## CINÉ AVIA C'EST REPARTI !

Le tout nouvel UGC de Montaudran a quant à lui accueilli à cette occasion les trois premières projections de la deuxième édition du cycle de cinéma Ciné Avia. Près de 280 spectateurs ont pu découvrir gratuitement, dans le confort de salles ultra modernes, Le Ciel est à vous (1944), Porco Rosso (1992) et Les Copains du dimanche (1957).

### CINÉ AVIA IS STARTING AGAIN !

The brand new UGC movie theater in Montaudran hosted the first three screenings of the second Ciné Avia film cycle. Nearly 280 people were able to watch Le Ciel est à Vous (1944), Porco Rosso (1992), and Les Copains du dimanche (1957) in the comfort of the ultra-modern new theaters.

## UN DISPOSITIF MÉDIA EXCEPTIONNEL

pour le retour de Thomas Pesquet

Un événement exceptionnel, dispositif exceptionnel. Malgré les multiples reports et l'horaire tardif d'amerrissage de la capsule Crew Dragon Endeavour (mardi 9 novembre à 4h33), la Cité de l'espace était mobilisée du 7 au 9 novembre pour accueillir et accompagner les nombreux médias qui voulaient couvrir, depuis le site, le retour sur Terre de Thomas Pesquet. BFM TV, France Télévision, France 3 Occitanie, LCI, M6, France Info, Sud Radio, RTL, Pyrénées FM, 100 % Radio, Via Occitanie, La Dépêche... se sont succédé pour interviewer les équipes de la Cité de l'espace et les experts invités : Philippe Perrin, astronaute, Romain Charles, ingénieur support ESA / MEDES, et de nombreux représentants de la mission Alpha au CNES dont Florence Clément, Tristan Hermel et Sébastien Rouquette. Le site web de la Cité de l'espace s'est également fait le relais des directs NASA TV, CNES et ESA, de même que les réseaux sociaux animés par le journaliste de la Cité de l'espace Olivier Sanguy et par l'équipe de communication digitale.



Un replay, commenté par les animateurs de la Cité de l'espace, était également organisé pour les visiteurs dès le lendemain au sein du Carré de l'Actu.

**EXCEPTIONAL MEDIA COVERAGE FOR THE RETURN OF THOMAS PESQUET** An exceptional event deserves exceptional coverage. And in spite of the many postponements and late hour of the landing of the Crew Dragon Endeavour capsule (Tuesday November 9th at 4h33), the Cité de l'espace was fully mobilized from November 7th to 9th to welcome and accompany the many media organizations in attendance to cover Thomas Pesquet's return to Earth from the site. BFM TV, France Télévision, France 3 Occitanie, LCI, M6, France Info, Sud Radio, RTL, Pyrénées FM, 100 % Radio, Via Occitanie, La Dépêche... were all on hand to interview the teams from the Cité de l'espace and a panel of experts including: Philippe Perrin, astronaut, Romain Charles, ESA / MEDES support engineer, and many representatives from the Alpha mission at the CNES including Florence Clément, Tristan Hermel and Sébastien Rouquette. The Cité de l'espace website also relayed the NASA TV, CNES and ESA live broadcasts, as well as the social media overseen by a journalist from the Cité de l'espace, Olivier Sanguy, and by the digital communication team. A replay, with comments by Cité de l'espace staff, was also organized for visitors the next day at The News Corner.

## La Cité de l'espace s'expose en Russie

L'exposition *Astronautes*, imaginée et conçue par la Cité de l'espace avec le soutien de l'ESA, pose ses valises à partir du 20 novembre au cœur du musée de la Cosmonautique de Samara (Russie). La présentation de cette version revisitée produite dans le cadre du Space Group d'ECSITE, le réseau des musées des sciences en Europe, représente une nouvelle étape de la collaboration étroite entre la Cité de l'espace, le musée de la Cosmonautique et l'Alliance française.

**THE CITÉ DE L'ESPACE EXHIBITS IN RUSSIA** On November 20th, the *Astronauts* exhibition, imagined and designed by the Cité de l'espace with support from the ESA, will be in the heart of the Cosmonautics museum of Samara (Russia). The presentation of this new version produced within the scope of the ECSITE Space Group, the network of science museums in Europe, marks a new phase in the close collaboration between the Cité de l'espace, the Cosmonautics museum and the French Alliance.

## SILINA REMPORTE LE PRIX GALAXIE 2021

Le Prix GALAXIE, porté par le Club Galaxie (club d'entreprises du spatial de la région Occitanie), récompense des startups, des jeunes PME, des étudiants et des chercheurs porteurs de projets sur un thème différent chaque année. Organisé le 8 novembre à la Cité de l'espace (qui héberge le club), la remise des prix 2021, sur le thème du « Spatial dans tous ses états », a couronné l'entreprise Silina du Prix GALAXIE 2021 et lui a octroyé une dotation de 10 000 €. Silina développe une solution technologique deeptech permettant pour la première fois de courber des capteurs d'imagerie à l'échelle industrielle. Les autres lauréats 2021 sont : U-Space (Prix Étoile), Ternwaves (Prix Spécial du Jury) et Waltr (Prix Coup de Cœur). Les lauréats auront accès pendant un an à tout l'écosystème du spatial réuni autour du Club galaxie. [www.club-galaxie.com](http://www.club-galaxie.com)

### SILINA WINS THE 2021 PRIX GALAXIE

Every year the Prix Galaxie, organized by Club Galaxie (a club for companies in the Occitanie region) is awarded to young SMEs, students or researchers with an innovative project to create a company. The theme of the 2021 prize giving ceremony organized on November 8th at the Cité de l'espace (which hosts the club) was "Space in all states". The Prix Galaxie 2021 with a prize of 10,000 euros was awarded to Silina company which is developing a deeptech technological solution which for the first time will enable to bend imaging sensors on an industrial scale. The other 2021 winners are: U-Space (Prix Étoile), Ternwaves (Special Jury prize) and Waltr (Coup de Cœur prize).



### EN PRÉAMBULE

En préambule des Prix GALAXIE, le Space Tour, dispositif qui s'inscrit dans le volet de soutien au secteur spatial de France Relance, faisait étape à la Cité de l'espace. Six entreprises ont été présélectionnées et ont pitchées à cette occasion pour déterminer un classement et l'attribution de marchés ou de prix pour des montants de 100 K€, 75 K€ et 50 K€ : Waltr (Occitanie), Murmuration (Occitanie), Aguila (Nouvelle-Aquitaine) ont obtenu un marché CNES financé par la DGE. Elles concourraient sur le thème de la détection et du suivi des événements diffus ou massifs de pollution. La Région Occitanie, a récompensé trois entreprises régionales : Meoss, Espace & Living Labs qui concourraient sur d'autres thématiques et Magellium qui répondait à la thématique Occitanie.

**THE PREAMBLE** As a preamble to the Prix GALAXIE, the Space Tour, a program which supports the space sector of France Relance, stopped at the Cité de l'espace. Six companies were preselected and pitched their projects at this event to determine a ranking and the attribution of markets or prizes of 100 K€, 75 K€ and 50 K€: Waltr (Occitanie), Murmuration (Occitanie), Aguila (Nouvelle-Aquitaine) won a CNES market financed by the DGE. They were competing on the theme of detection and monitoring of diffuse or massive pollution events. The Occitanie Region gave awards to three regional companies: Meoss, Espace & Living Labs which were competing on other topics and Magellium which presented a solution on the Occitanie theme.

# 81

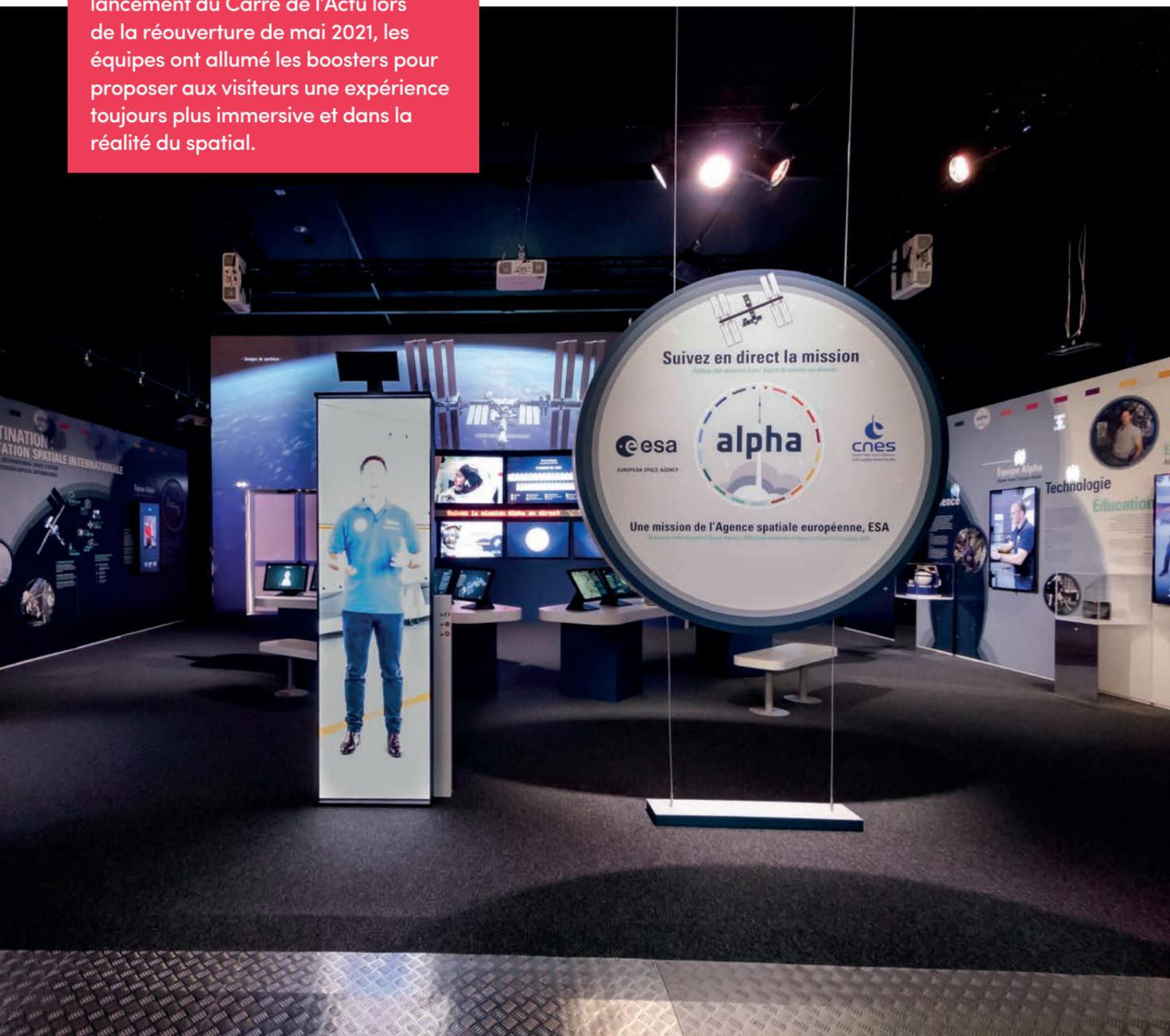
Sur les 81 candidatures au Space Tour, 25 étaient le fait d'entreprises d'Occitanie !

Out of 81 Space Tour candidates, 25 were companies from Occitanie!

# LA CITÉ DE L'ESPACE

La Cité de l'espace déploie une stratégie d'offre dynamique en lien étroit avec l'actualité spatiale et qui s'appuie sur des moyens de médiation aussi étonnants qu'efficaces. Dans la continuité de la refonte totale de la salle IMAX® à l'été 2020 et du lancement du Carré de l'Actu lors de la réouverture de mai 2021, les équipes ont allumé les boosters pour proposer aux visiteurs une expérience toujours plus immersive et dans la réalité du spatial.

## CONFIRME LE DYNAMISME DE SON OFFRE



### THE CITÉ DE L'ESPACE OFFER : MORE DYNAMIC THAN EVER

The Cité de l'espace deploys a strategy driven by a dynamic offer very closely aligned with the latest space news and based on equally astonishing and efficient mediation resources. In phase with the complete renovation of the IMAX® theatre in the summer of 2020 and the launch of the News Corner at reopening in May 2021, the teams have switched on the boosters to offer visitors an ever more immersive experience based on the reality of space today.

A veritable space news echo chamber, the Cité de l'espace works daily to adapt, improve, and complete its offer both in terms of its permanent exhibitions and its temporary programming. The objective: to answer the needs of today's visitors and anticipate the needs of those of tomorrow. The Cité de l'espace designs and implements this strategy with support from the main space sector actors naturally including the CNES and the European Space Agency, but also many laboratories and companies in France and abroad.

**The News Corner has been preparing 2022**  
Since May 2021, The News Corner, located in the heart of the Cité

de l'espace, is devoted to space news and hence has been shining a spotlight, with the ESA and the CNES, on the Alpha mission and the ESA French astronaut, Thomas Pesquet. The exhibition, *Suivi Mission Alpha (Monitoring Mission Alpha)* delivers (and decodes) from the landing of Crew 2 at the ISS (International Space Station), "hot news" about Thomas Pesquet's stay in the ISS. It also offers the keys to a general understanding of what is a manned flight, the daily life of an astronaut on the ISS, all the jobs involved in this mission, and much more. Thomas Pesquet's return to the Earth on November 9th did not mean the end of the exhibition, which has been extended through January to enable visitors to relive

Véritable caisse de résonance de l'actualité spatiale, la Cité de l'espace travaille au quotidien pour adapter, améliorer, compléter son offre aussi bien au sein de ses expositions permanentes que dans sa programmation temporaire. Objectif : répondre aux attentes d'aujourd'hui des visiteurs et anticiper sur celles de demain. Une réflexion et une mise en œuvre que la Cité de l'espace réalise avec le soutien des principaux acteurs du secteur spatial, le CNES et l'Agence spatiale européenne, ESA, bien entendu, mais également de nombreux laboratoires et entreprises en France et à l'international.

### Le Carré de l'Actu prépare 2022

Depuis mai 2021, le Carré de l'Actu, nouveau lieu dédié à l'actualité spatiale au cœur de la Cité de l'espace, met ainsi sous les projecteurs, avec l'ESA et le CNES, la mission Alpha et l'astronaute français de l'ESA Thomas Pesquet. L'exposition *Suivi Mission Alpha* délivre (et décèle), depuis l'amarrage de Crew 2 à la Station spatiale internationale (ISS), des infos « chaudes » sur le séjour de Thomas Pesquet dans l'ISS. Elle propose dans le même temps des clés de compréhension génériques sur ce qu'est un vol habité, le quotidien d'un astronaute au sein de l'ISS, tous les métiers engagés dans cette mission, etc. Le retour sur Terre de Thomas Pesquet le 9 novembre n'a pas sonné la fin de l'exposition qui joue les prolongations jusqu'en janvier pour permettre aux visiteurs de revivre les temps forts de la mission Alpha.

Les astronautes de l'ESA Samantha Cristoforetti et Matthias Maurer.  
Esa astronauts Samantha Cristoforetti and Matthias Maurer.



En février, le Carré de l'actu continuera sur sa lancée en mettant la focale sur les vols habités européens qui prendront la suite de la mission Alpha. Une programmation spéciale vols habités construite en partenariat avec le CNES et l'ESA. L'astronaute allemand de l'ESA Matthias Maurer a en effet rejoint l'ISS le 12 novembre (date française) pour une mission de 6 mois (mission Cosmic Kiss). Après son retour sur Terre prévu en avril 2022, c'est l'astronaute italienne de l'ESA Samantha Cristoforetti dont la mission ne porte pas encore de nom officiel qui prendra le relais.

### L'exposition permanente fait le lien

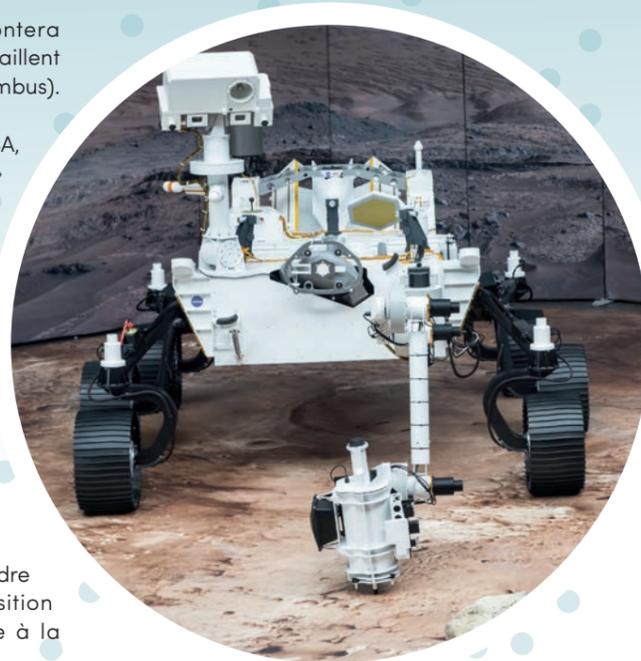
Afin d'accompagner cette nouvelle saison 2022 sur les vols habités, la Cité de l'espace s'est également engagée dans le renouvellement de certains éléments d'exposition. Le module Columbus, situé au sein de l'exposition permanente, a ainsi été repensé, avec le soutien de l'ESA. Les visiteurs y seront accueillis dès fin 2021 par la projection taille réelle de l'astronaute

italien Luca Parmitano qui leur racontera comment les astronautes vivent et travaillent dans le module européen de l'ISS (Columbus).

Toujours avec l'accompagnement de l'ESA, la zone dite du « Centre de lancement » verra quant à elle sa fresque principale sur *La grande histoire des fusées* (évolution des lanceurs depuis l'an 800 jusqu'à Ariane V et bientôt VI) être prolongée pour tenir compte des dernières innovations dans ce domaine. En plus d'un focus très attendu sur les lanceurs européens, elle a été pensée pour être facilement mise à jour au regard de l'essor extrêmement rapide du secteur.

### Mars revient

Un autre écho de l'actualité viendra prendre place début 2022 au sein de l'exposition permanente avec une vidéo dédiée à la



mission Exomars. Le rover de l'ESA Rosalind Franklin quittera la Terre en 2022 pour atterrir sur Mars en 2023 et rejoindre ainsi la sonde européenne Trace Gas Orbiter qui gravite déjà autour de Mars. Il présentera lui-même sa mission, ses objectifs et ses instruments. Comme un prélude à l'ouverture en février 2022 du tout nouvel espace dédié à la Planète rouge.

L'année à venir verra en effet l'ouverture officielle dans les jardins de la Cité de l'espace du Terrain Martien. Un espace dont la scénographie et les animations ont été pensées et réalisées en lien avec le CNES et avec la participation de COMAT. Il accueillera, dans un environnement martien reconstitué et totalement immersif, des animations et conférences autour des deux répliques grandeur nature et motorisées des rovers martiens Perseverance et Zhurong.



## L'ASTRALIA EXPLORE LE FUTUR

Depuis les vacances de la Toussaint et jusque fin 2022, une nouvelle exposition grand format, baptisée *L'Europe explore pour le futur*, s'est installée dans le hall de l'Astralia. Montée avec le soutien de l'ESA et la participation du CNES, elle présente au travers de grands visuels, à la façon d'un photoreportage, les programmes d'exploration lunaire et martienne à venir et la place qu'y prendra l'Europe. On y découvre notamment *Artemis*, le projet de retour sur la lune de la NASA auquel l'ESA participe, et à travers elle le CNES et plusieurs entreprises françaises.

### THE ASTRALIA EXPLORES THE FUTURE

From the Toussaint vacation to the end of 2022, a new large exhibition, *Europe explores for the future*, is based in the Astralia hall. Created with support from the ESA and the participation of the CNES, it presents the upcoming moon and mars exploration programs and Europe's role in the latter. Featuring large visuals in a photo reportage style, the exhibition showcases *Artemis*, the NASA project to return astronauts to the moon in which the ESA is participating, and through it, the CNES and several French companies.



# 22 589

Pour sa campagne de sélection d'astronautes de 2021, l'Agence spatiale européenne, ESA, a rencontré un grand succès avec 22 589 candidatures, soit trois fois plus qu'en 2008 lors du recrutement de Thomas Pesquet ! Résultats attendus pour 2022.

For its campaign to select astronauts in 2021, the European Space Agency, was hugely successful with some 22 589 candidates or three times more than in 2008 for the recruitment of Thomas Pesquet! The results are expected in 2022.



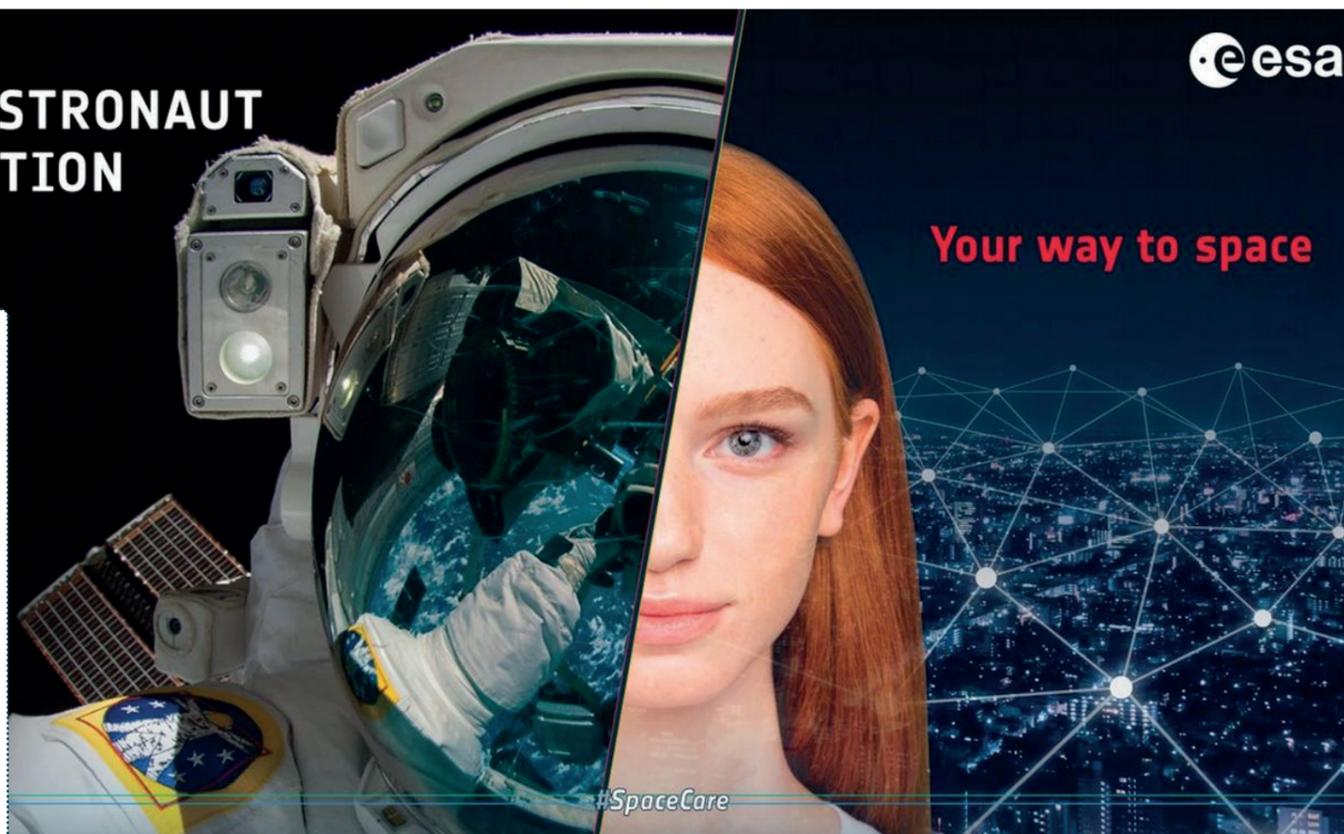
## ESA ASTRONAUT SELECTION 2021

### COMMENT L'ESA RECRUTE SES ASTRONAUTES ?

Sur quels critères et comment sont donc recrutés les astronautes de l'Agence spatiale européenne, ESA ? Depuis les vacances de la Toussaint, la Cité de l'espace, en partenariat avec l'ESA et avec le soutien du CNES, propose un atelier ludique et participatif (dès 8 ans) pour répondre à cette question. Pendant 30 minutes, les visiteurs sont invités à expérimenter seul ou en équipe, quelques tests et mises en situation inspirés du processus réel de sélection. L'occasion de toucher du doigt la réalité de ces recrutements et, qui sait, peut-être éveiller de nouvelles vocations !

#### HOW DOES THE ESA RECRUIT ITS ASTRONAUTS ?

What criteria are used to recruit the astronauts of the European Space Agency? Since the Toussaint vacation, the Cité de l'espace in partnership with the ESA and with support from the CNES, has proposed an amusing, hands-on workshop (for children aged 8 and over) to answer this question. For 30 minutes, visitors are invited to try out, alone or on a team, a few tests and situations inspired from the real selection process. It is the opportunity to experience first-hand the reality of these recruitments and who knows to inspire new vocations!



the high moments of the Alpha mission. In February, le Carré de l'actu will continue with a focus on European manned flights which will follow the Alpha mission. This special program devoted to manned flights has been developed in partnership with the CNES and the ESA. The German ESA astronaut, Matthias Maurer in fact joined the ISS on November 12th (French date) for a six month mission (Cosmic Kiss). After his return to earth planned in April 2022, the Italian ESA astronaut, Samantha Cristoforetti, whose mission does not yet have an official name, will take over.

#### The permanent exhibition makes the link

In order to accompany this new 2022 season focusing on manned flights, the Cité de l'espace has also decided to renew certain aspects of this exhibition. The Columbus module, located in the permanent exhibition, has been redesigned, with support from the ESA. It will welcome visitors starting at the end of 2021 with a life size projection of the Italian astronaut, Luca Parmitano who will explain how astronauts live and work in the European module of the ISS (Columbus). Again with support from the ESA, the "Launch center" zone will also be renewed. Its main fresco on the great history of rockets (the evolution of launchers since the year 800 to Ariane V and soon VI) will be

extended to include the latest innovations in this field. In addition to a much awaited focus on European launchers, it has been redesigned to be extremely easy to update in light of the extremely rapid growth of the sector.

#### Mars is back

Another echo of the news will take place in early 2022 within the permanent exhibition with a video dedicated to the Exomars mission. The ESA Rosalind Franklin rover will leave Earth in 2022 to land on Mars in 2023 and join the European probe, Trace Gas Orbiter which is already orbiting Mars. It will present its mission, objectives and instruments itself, as a prelude to the opening in February 2022 of the brand new space dedicated to the Red Planet. The coming year will be marked by the official opening in the gardens of the Cité de l'espace of Martian Terrain, which has been designed and created in collaboration with the CNES and with the participation of COMAT. It will host, in a totally immersive, reconstituted Martian environment, events and conferences around the two life sized, motorized replicas of the Mars rovers, Perseverance and Zhurong.

# “BONNE MACHINE, RIEN À SIGNALER”



“**M**ais voyons Lefebvre, ce n’est pas une mauvaise machine puisqu’elle nous a amenés sans histoire jusqu’ici. » Cette phrase prononcée par Antoine de Saint Exupéry pourrait sembler anodine.

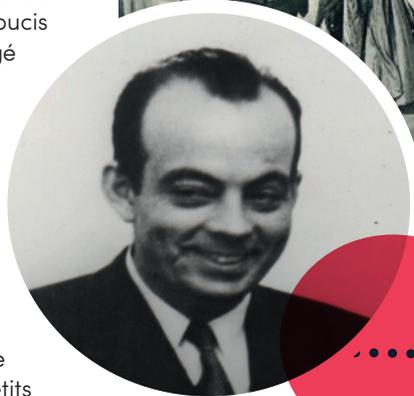
Elle est pourtant symptomatique de la folle témérité (certain parleraient d’inconscience) dont pouvait faire preuve l’auteur et pilote. En mai 1928, Antoine de Saint Exupéry assure en effet une navette entre Port Etienne et Villa Cisneros. Il transporte à son bord le mécanicien Jean-René Lefebvre. Dès le décollage, les soucis techniques se multiplient au point qu’il est obligé de voler au ras de l’eau s’il ne veut pas faire surchauffer son moteur et le perdre...

## Nageur de fond

Si Antoine de Saint Exupéry conserve toute sa sérénité, le mécanicien, en homme prudent, retire ses chaussures et presque tous ses vêtements, prêt à se transformer en nageur de fond. Pendant ce temps, Antoine de Saint Exupéry ne semble pas avoir conscience une seule seconde du danger. Il fait des petits dessins qu’il passe au mécano et qui les représentent dans plusieurs situations : en baigneurs de haute mer, en robinson Crusoe sur un banc de sable qui forme une petite, très petite île, en prisonnier des sables, etc. Heureusement, l’histoire se termine bien et l’équipage finit par arriver à bon port. L’anecdote aurait pu s’arrêter là mais n’en prend que plus de saveur quand on sait ce qu’écrivit Antoine de Saint Exupéry dans le livret d’information moteur qu’il doit impérativement remplir en cas d’incident : « Bonne machine, rien à signaler ».

## Éviter le rapport

Estomaqué, le mécanicien lui demande évidemment une explication et reçoit cette réponse pleine d’humour qui débute notre histoire : « Mais voyons Lefebvre, ce n’est pas une mauvaise machine puisqu’elle nous a amenés sans histoire jusqu’ici ». Il va sans dire que le pilote se permit cette saillie en sachant pertinemment que son mécanicien était, de fait, déjà au courant des soucis moteurs et saurait les réparer avant la prochaine navette. Elle lui évitait de surcroît de rédiger un rapport bien plus détaillé sur l’incident, exercice dont il se passait fort bien !



Antoine de Saint Exupéry à Cap Jubly  
Antoine de Saint Exupéry in Cap Jubly

### “A GOOD MACHINE, NOTHING TO REPORT.”

« Come on Lefebvre, it’s not a bad machine, after all it has gotten us here without any problems so far.” This statement, spoken by Antoine de Saint Exupéry, might appear insignificant. However, it reflects the crazy recklessness (some people called it irresponsibility) of the author and pilot. In May 1928, Antoine de Saint Exupéry was flying a shuttle between Port Etienne and Villa Cisneros. On board he was carrying the mechanic, Jean-René Lefebvre. Already at take-off, there were so many technical issues that he had to fly just above the water to avoid overheating his engine and losing it...

### Long distance swimmer

While Antoine de Saint Exupéry was not especially worried, the mechanic, a cautious man, removed his shoes and nearly all his clothes, ready to transform himself into a long distance swimmer. In the meanwhile, Antoine de Saint Exupéry did not seem to be at all aware of the danger. He spent the time doing small “amusing” sketches which he gave to the mechanic of them in different

situations: as swimmers in the open seas, Robinson Crusoe on a very tiny island, or as prisoners of the sand. Fortunately, the story ended well and the crew managed to reach their destination safely. The story could have ended there but it is even more striking in light of what Antoine de Saint Exupéry wrote in the engine manual that he had to fill in the event of an incident: “a good machine, nothing to report.”

### Avoiding the report

Flabbergasted, the mechanic naturally asked him for an explanation; he received this humorous answer that started our story: “After all Lefebvre, it is not a bad machine since it got us here without any problems so far.” It goes without saying that the pilot indulged in this joke because he knew perfectly well that his mechanic was already well aware of the engine issues and would be able to repair them before the next shuttle. It also saved him from having to write a much more detailed report on the incident, an exercise that he did not especially enjoy doing!